



Briselē, 2025. gada 15. oktobrī
(OR. en)

13971/25

FIN 1209

PAVADVĒSTULE

Sūtītājs:	Eiropas Komisijas loceklis <i>Piotr SERAFIN</i> kungs
Saņemšanas datums:	2025. gada 15. oktobris
Saņēmējs:	Eiropas Savienības Padomes priekšsēdētājs <i>Nicolai WAMMEN</i> kungs
Temats:	Priekšlikums apropriāciju pārvietojumam Nr. DEC 18/2025 2025. gada vispārējā budžeta III iedaļā "Komisija" saskaņā ar Finanšu regulas 31. panta 1. punktu

Pielikumā ir pievienots dokuments BUDGET DEC(2025) 18.

Pielikumā: BUDGET DEC(2025) 18



BRISELĒ, 15/10/2025

VISPĀRĒJAIS BUDŽETS – 2025. GADS.
III IEDAĻA – KOMISIJA. 20. SADAĻA

APROPRIĀCIJU PĀRVIETOJUMS Nr. DEC 18/2025

PĀRVIETOJUMS NO ŠĀDĀM POZĪCIJĀM:

20 03. **NODAĻA.** Administratīvās darbības izdevumi

20 03 13 01. POSTENIS. Rakstiskās tulkošanas izdevumi	Nedif.	-2 800 000,00
---	--------	---------------

20 03 09 01. POSTENIS. Juridiskās konsultācijas, tiesas prāvas un pārkāpumi — Juridiskie izdevumi	Nedif.	-600 000,00
--	--------	-------------

PĀRVIETOJUMS UZ ŠĀDĀM POZĪCIJĀM:

20 10. **NODAĻA.** Decentralizētās aģentūras

20 10 01. PANTS. Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs	Nedif.	3 400 000,00
---	--------	--------------

I. SAMAZINĀJUMS

I.1

a) Izdevumu kategorija

20 03 13 01. Rakstiskās tulkošanas izdevumi

B) Skaitli 03.10.2025.

	Nedif.
1. Apropriācijas budžetā (sākotnējais budžets + BG)	20 000 000,00
2. Pārvietojumi	0,00. SADAĻA
3. Kopējās apropriācijas šim gadam (1+2)	20 000 000,00
4. Jau izlietotās apropriācijas	17 200 000,00
5. Pieejamās apropriācijas (3-4)	2 800 000,00
6. Ierosinātais samazinājums	2 800 000,00
7. Kopējās apropriācijas līdz gada beigām (5-6)	0,00. SADAĻA
8. Samazinājums procentos no apropriācijām budžetā (6/1)	14,00 %
9. Samazinājums, kas izteikts kā gada galīgo apropriāciju procentuālā daļa, Finanšu regulas 30. panta 1. punkta b) apakšpunktā minētajai pārvietojumu summai	n.p.

c) Ieņēmumi no atgūšanas (pārnesti no iepriekšējā gada)

	Nedif.
1. Gada sākumā pieejamās apropriācijas	0,00. SADAĻA
2. Apropriācijas, kas pieejamas 03.10.2025.	0,00. SADAĻA
3. Izpildes rādītājs [(1-2)/1]	n.p.

d) Sīki izstrādāts samazinājuma pamatojums

Pieprasījums pēc tulkojumiem joprojām ir svārstīgs, un to nosaka Komisijas juridiskā un politiskā darba kārtība. Tā kā šā gada sākumā Komisijas ar likumdošanu saistītās darbības bija ierobežotas, no Tulkošanas ĢD ārpakalpojumiem paredzētā budžeta ir iespējams darīt pieejamus 2,8 miljonus EUR.

I.2

a) Izdevumu kategorija

20 03 09 01 - Juridiskās konsultācijas, tiesas prāvas un pārkāpumi — Juridiskie izdevumi

B) Skaitli 03.10.2025.

	Nedif.
1. Apropriācijas budžetā (sākotnējais budžets + BG)	4 000 000,00
2. Pārvietojumi	0,00. SADAĻA
3. Kopējās apropriācijas šim gadam (1+2)	4 000 000,00
4. Jau izlietotās apropriācijas	2 500 000,00
5. Pieejamās apropriācijas (3-4)	1 500 000,00
6. Ierosinātais samazinājums	600 000,00
7. Kopējās apropriācijas līdz gada beigām (5-6)	900 000,00
8. Samazinājums procentos no apropriācijām budžetā (6/1)	15,00 %
9. Samazinājums, kas izteikts kā gada galīgo apropriāciju procentuālā daļa, Finanšu regulas 30. panta 1. punkta b) apakšpunktā minētajai pārvietojumu summai	n.p.

c) Ieņēmumi no atgūšanas (pārnesti no iepriekšējā gada)

	Nedif.
1. Gada sākumā pieejamās apropriācijas	79 752,40
2. Apropriācijas, kas pieejamas 03.10.2025.	79 752,40
3. Izpildes rādītājs [(1-2)/1]	100,00 %

d) Sīki izstrādāts samazinājuma pamatojums

No izpildes līmeņa analīzes izriet, ka šajā budžeta pozīcijā ir pieejami 600 000 EUR, jo dažas izmaksas saistībā ar tiesas prāvām, sagaidāms, radīsies tikai nākamajā gadā.

II. PALIELINĀJUMS

II.1

a) Izdevumu kategorija

20 10 01 Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs

b) Skaitli 03.10.2025.

	Nedif.
1. Apropriācijas budžetā (sākotnējais budžets + BG)	0,00. SADAĻA
2. Pārvietojumi	0,00. SADAĻA
3. Kopējās apropriācijas šim gadam (1+2)	0,00. SADAĻA
4. Jau izlietotās apropriācijas	0,00. SADAĻA
5. Pieejamās apropriācijas (3-4)	0,00. SADAĻA
6. Pieprasītais palielinājums	3 400 000,00
7. Kopējās apropriācijas līdz gada beigām (5+6)	3 400 000,00
8. Palielinājums procentos no apropriācijām budžetā (6/1)	n.p.
9. Palielinājums, kas izteikts kā gada galīgo apropriāciju procentuālā daļa, Finanšu regulas 30. panta 1. punkta b) apakšpunktā minētajai pārvietojumu summai	n.p.

c) Ieņēmumi no atgūšanas (pārnesti no iepriekšējā gada)

	Nedif.
1. Gada sākumā pieejamās apropriācijas	0,00. SADAĻA
2. Apropriācijas, kas pieejamas 03.10.2025.	0,00. SADAĻA
3. Izpildes rādītājs [(1-2)/1]	n.p.

d) Sīki izstrādāts palielinājuma pamatojums

2024. gadā Tulkošanas centra budžeta deficīts bija 4,9 miljoni EUR. Tulkošanas centra otrajā budžeta grozījumā 2025. gadam, ko plānots iesniegt pieņemšanai valdē 16. oktobrī, sagaidāms, ka budžeta deficīts sasniegs 11,5 miljonus EUR, ieskaitot budžeta pārnesumu no 2024. gada deficīta. Tas daļēji tiks segts no Tulkošanas centra rezerves cenu noteikšanas stabilitātei (8,1 miljoni EUR), tādējādi radot 3,4 miljonu EUR deficītu. Pārvietojums 3,4 miljonu EUR vērtībā, kas tiek prasīts no Komisijas, ļaus Tulkošanas centram rast līdzsvaru 2025. gada budžetā.